

РЕЦЕНЗИЯ
научного руководителя
на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ
Новиковой Александры Алексеевны
по теме «Исследование особенностей терминосистемы предметной области
«Водоснабжение» корпусными методами (на материале английского,
немецкого и русского языков)»

Работа А.А. Новиковой посвящена описанию лексических особенностей трех терминосистем предметной области «Водоснабжение» - английской, немецкой и русской. До сих пор такие задачи решались, в основном, путем "ручного" лингвистического анализа. Автор данной ВКР применила количественные методы и методы корпусной лингвистики. Были созданы три сопоставимых по объему корпуса по водоснабжению для английского, немецкого и русского языков, выявлены общие и отличные черты терминосистем в трех языках, составлены списки терминов, проанализированы основные модели терминообразования, определены типы семантических отношений между терминами.

Термины и терминосистемы являются основными компонентами языков для специальных целей. Разработанная автором методология может быть использована и для исследования терминологии других предметных областей и языков для специальных целей. Работа имеет также практическое значение и представляет интерес для всех, кто занимается терминологией "Водоснабжение" в названных языках и терминологией как отдельной дисциплиной. Я считаю, в результате проведенного исследования поставленные задачи решены и цель исследования достигнута.

А.А. Новикова за годы учебы проявила себя как вдумчивый, грамотный лингвист, способный к самостоятельной работе. Аспирантка также освоила основные компоненты количественной лингвистики и инструменты корпусной лингвистики и использовала их в работе. Также прошу учесть, что на основе проведенного исследования А.А. Новиковой написаны и напечатаны 3 статьи, в том числе 2 в изданиях из списка ВАК, и еще 2 статьи находятся в печати.

У меня, как это нередко бывает с научными руководителями, есть претензии к работе, в частности, к глубине проработки ряда аспектов терминоведения и использования сопоставимых корпусов, но, с одной стороны, это можно объяснить сложностью и многообразием этих аспектов (да еще помноженными на три языка), с другой стороны, я считаю это нашей общей с аспиранткой недоработкой.

В целом полагаю, что А.А. Новикова показала достаточный уровень подготовки и справилась с поставленной задачей. Работа выполнена полностью самостоятельно, имеет теоретическое и практическое значение, и ее автор заслуживает присвоения искомой научной квалификации.



Захаров В.П.

«26» июня 2021 г

СОГЛАСИЕ
на обработку персональных данных

Я, Захаров Виктор Павлович,

(фамилия, имя, отчество рецензента)

даю согласие на обработку своих персональных данных оператору - Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее - СПбГУ), 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7-9, на следующих условиях:

1. Оператор осуществляет обработку персональных данных исключительно в связи с осуществлением рецензирования и проведения защиты выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в целях реализации принципа открытости образовательной деятельности.
1. Перечень персональных данных, передаваемых Оператору на обработку:
 - фамилия, имя, отчество;
 - место работы, должность;
 - ученая степень и звание (при наличии);
 - контактный телефон и адрес электронной почты.
1. Оператор имеет право на обработку персональных данных, то есть совершение, в том числе, следующих действий: обработку (включая сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, обезличивание, блокирование, уничтожение персональных данных).
2. Данным заявлением разрешаю считать общедоступными, в том числе выставлять в сети Интернет, следующие персональные данные: фамилия, имя, отчество, место работы, должность, ученая степень и звание (при наличии).
3. Обработка персональных данных осуществляется оператором в соответствии с нормами Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» и смешанным способом.
4. Срок действия данного Согласия ограничен.

«26» июня 2020 г



Захаров В.П.